



## **ABD Info – BVD Info 70 2006/3**

Bibliothèque Royale de Belgique – Boulevard de l'Empereur 4, 1000 Bruxelles  
Koninklijke Bibliotheek van België - Keizerslaan 4, 1000 Brussel  
Copyright ABD-BVD

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever: Thierry MARECHAL  
[abd@abd-bvd.be](mailto:abd@abd-bvd.be) - [bvd@abd-bvd.be](mailto:bvd@abd-bvd.be) - [abdbvd@abd-bvd.be](mailto:abdbvd@abd-bvd.be)  
<http://www.abd-bvd.be>

Les versions précédentes sont consultables sur notre site  
De vorige afleveringen vindt u op

<http://www.abd-bvd.be/index.php?page=inc/info&lang=fr>  
<http://www.abd-bvd.be/index.php?page=inc/info&lang=nl>

### **NOUVELLES DE L'ASSOCIATION – VERENIGINGNIEUWS**

#### **Assemblée générale extraordinaire – Bijzondere algemene vergadering**

L'Assemblée générale extraordinaire tenue ce 30 mars 2006 a approuvé les nouveaux articles :

**3.1 Le siège social est fixé à la Bibliothèque Royale de Belgique, Boulevard de l'Empereur 4, à 1000 Bruxelles, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.**

**3.2 Le conseil d'administration peut désigner un siège administratif s'il le juge utile**

De bijzondere algemene vergadering die op 30 maart 2006 plaatsvond heeft volgende nieuwe artikelen goedgekeurd:

**3.1 De maatschappelijke zetel is gevestigd in de Koninklijke Bibliotheek van België, Keizerslaan 4 te 1000 Brussel, in het gerechtelijk arrondissement van Brussel.**

**3.2 De raad van bestuur kan, wanneer hij het nuttig vindt, een administratieve zetel kiezen.**

## INFORUM 2006 – 27.4.2006

Thème – Thema

Le spécialiste de l'information et ses clients - De informatiespecialist en zijn klanten

<http://www.abd-bvd.net/inforum>

### Comptes rendus des réunions mensuelles Verslagen van de maandelijkse vergaderingen

Les comptes rendus des réunions mensuelles sont disponibles à l'adresse suivante  
De verslagen van de maandelijkse vergaderingen zijn te vinden op  
[http://www.abd-bvd.be/index.php?page=ins/re\\_me/re\\_me2&lang=fr](http://www.abd-bvd.be/index.php?page=ins/re_me/re_me2&lang=fr)

### Nouvelles en bref – Kortnieuws

>> EBLIDA, the European Bureau of Library, Information and Documentation Associations, has announced the appointment of its new Director Andrew CRANFIELD. He will take up his post from 1st of May 2006 and will continue the EBLIDA lobby for the library and archive community in Europe.  
[http://www.managinginformation.com/news/content\\_show\\_full.php?id=4771](http://www.managinginformation.com/news/content_show_full.php?id=4771)

>> The EC Research Information Centre just published a "*Study on the economic and technical evolution of the scientific publication markets in Europe*". More details:  
[http://europa.eu.int/comm/research/science-society/pdf/scientific-publication-study\\_en.pdf](http://europa.eu.int/comm/research/science-society/pdf/scientific-publication-study_en.pdf)

>> Issue 12 of the High Energy Physics Libraries Webzine has just been published and is freely available online: <http://library.cern.ch/HEPLW/>  
Contents of this issue: Google Scholar Versus Metasearch Systems by Tamar Sadeh; CERN's Open Access E-print Coverage in 2006: Three Quarters Full and Counting by Joanne Yeomans; 2005, the Year CERN Ran for Open Access by Anne Gentil-Beccot and Electronic Grey Literature in Accelerator Science and Its Allied Subjects : Selected Web Resources for Scientists and Engineers by P. Rajendiran

>> Inaugurée fin janvier, la BanQ (Bibliothèque et Archives nationales du Québec) est le fruit de la fusion entre la Bibliothèque Nationale du Québec et les Archives nationales du Québec. A découvrir <http://www.banq.qc.ca>

>> La Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ), la Bibliothèque nationale de France, la Bibliothèque royale de Belgique, Bibliothèque et Archives Canada, la Bibliothèque nationale du Luxembourg et la Bibliothèque nationale de Suisse ont décidé

la création d'un Réseau francophone des bibliothèques nationales numériques, plus de détails :

[http://www.banq.gc.ca/portal/dt/a\\_propos\\_banq/communiques/courants/com\\_2006\\_03\\_23.jsp?bnq\\_resolution=mode\\_1280](http://www.banq.gc.ca/portal/dt/a_propos_banq/communiques/courants/com_2006_03_23.jsp?bnq_resolution=mode_1280)

>> Le CCSD (Centre pour la Communication Scientifique Directe) ouvre ses archives d'articles en sciences de l'information et de la communication.

<http://archivesic.ccsd.cnrs.fr>

>> La troisième édition du manuel de catalogage « UNIMARC » (Marie-Renée CAZABON - Cercle de la librairie, 2005) est disponible. Pour plus de détails :

<http://bbf.enssib.fr/sdx/BBF/frontoffice/2005/05/document.xsp?id=bbf-2005-05-0102-001/2005/05/fam-critique/nar&statutMaitre=non&statutFils=non>

>> Le site "Descripteurs" propose un inventaire de normes et recommandations dans le domaine des documents numériques :

<http://dossierdoc.typepad.com/descripteurs/files/FT-normedocnum-ATD2006.pdf>

## Agenda 2006-2007

21.04.2006 – Louvain-la-Neuve

**Archives d'entreprises, entre gestion patrimoniale et veille technologique**

<http://www.arcv.ucl.ac.be>

[vandevoorde@arcv.ucl.ac.be](mailto:vandevoorde@arcv.ucl.ac.be)

**BVD INFORUM ABD 2006 – 27.4.2006** - <http://www.abd-bvd.net/inforum>

27-28.04.2006 – Lyon

**Document image analysis for libraries**

<http://liris.cnrs.fr/dial2006>

18–20.05.2006 – Warszawa (Varsovie)

**European conference on archives – Archivist: Profession of the future in Europe**

<http://www.archiwa.gov.pl/?CIDA=511>

23–27.05.2006 – Paphos (Cyprus)

**ICEISI2006, 8<sup>th</sup> International conference on enterprise Information Systems**

<http://www.iceis.org>

29.05-04.06.2006 – Dubrovnik

**LIDA 2006, Libraries in the digital age**

<http://www.ffos.hr/lida>

12–14.06.2006 – Ile Rousse (Corse)

**Les systèmes d'information élaborée**

[http://atlas.irit.fr/COLLOQUES/IR2006/Appel\\_ComIR2006.pdf](http://atlas.irit.fr/COLLOQUES/IR2006/Appel_ComIR2006.pdf)

14–16.06.2006 – Bansko (Bulgaria)

**ELPUB 2006 - Digital spectrum: Integrating technology and culture**

<http://www.elpub.net>

21-22.06.2006 – Salzburg

**An expedition to European digital cultural heritage. Collecting, connecting and conserving?**

<http://dhc2006.salzburgresearch.at>

25-28.06.2006 – Manchester

**InSITE 2006**

<http://2006.informingscience.org>

26.06.2006 – Nantes

**10<sup>ème</sup> Conférence ISKO – Pratiques et méthodes de classification du savoir à l'heure d'Internet**

<http://www.sdc2006.org/isko2006/index.html>

14.07.2006 - Praha

**Text Mining: Tutorial and Latest Trends in Applied Research**

<http://www.wessex.ac.uk/programmes/textmining.html>

While the amount of data available to us through the Web and the Intranets is increasing, our capacity for reading and analyzing this information remains constant.

Search engines, instead of reducing the problem, augment it by making more and more documents quickly available to us. Text mining is a new research area that solves the information overload problem by exploiting recent advances in different fields of technology, allowing the automatic extraction of important elements and facts as they appear in huge volumes of unstructured text. Documents and web pages, as emails and chatlines, are a source of knowledge in an unstructured data format that can be decodified, analyzed and turned into actionable intelligence thanks to online analysis by text mining. In this workshop, examples of real and operative application to open sources and virtual communities' analysis, customer relationship management (CRM) and competitive intelligence (CI) are given. The final objective is to give participants hands on knowledge of what text mining is, its techniques, its more successful applications and its recent trends in research.

10-14.09.2006 – Göteborg

**CIDOC 2006 - Wider perspective - broader base**

<http://cidoc06.se>

17.10.2006 – Antwerpen

**Wetenschap en beleid via databanken en datatransmissie tot bij de gebruiker**

In het kader van het tienjarig bestaan van Flanders Environmental Library Network (KBC Torengedouw, Eiermarkt 8, 2000 Antwerpen.

<http://www.felnet.be>

16-17.10.2006 - London

**Internet librarian 2006 – Discovering new resources, demystifying Web technologies**

<http://www.internet-librarian.com/index.shtml>

7-8.11.2006 – Amsterdam

**Online Informatie Conferentie Nederland 2006 – Extreme makeover: gedurfd ondernemen met informatie!**

[info@nvbonline.nl](mailto:info@nvbonline.nl)

22-26.10.2007 - Marrakech

**Colloque VSST 2007**

<http://atlas.irit.fr/COLLOQUES/VSSTJEU.htm>

## Communiqué - Mededeling

### **IFLA : Bénévolat intellectuel - La présence du français est importante pour vous dans notre profession?**

*Le Regroupement des Francophones de l'IFLA sollicite votre aide pour traduire des textes de conférences de l'IFLA de l'anglais vers le français.*

Un des événements les plus importants de notre profession est sans aucun doute le congrès annuel organisé par l'IFLA (la fédération Internationale des associations de bibliothécaires), qui se tient dans différentes villes du monde depuis maintenant plusieurs années. Cette conférence d'envergure internationale est un événement majeur pour la communauté professionnelle des spécialistes de l'information du monde entier. Fondée en 1927 en Écosse, l'association se veut aujourd'hui la voix de la profession des sciences de l'information dans une société de l'information en constante évolution et elle représente au niveau international les intérêts des bibliothèques, des centres de documentation ainsi que de leurs usagers.

Malheureusement, la présence de l'anglais dans ces congrès est de plus en plus importante et quelques organismes ont voulu réagir à cette situation par différents moyens. Ces moyens ont pour objectifs de stimuler l'éveil et le rayonnement de la Francophonie dans les activités de l'IFLA tout en favorisant l'essor du français dans le contexte professionnel international que nous connaissons aujourd'hui. Pour ce faire, le comité français de l'IFLA (CFI) coordonne en France depuis 1993, les traductions des textes des conférences annuelles de l'association. Ces traductions se font sur une base volontaire par des professionnels en sciences de l'information et permettent aux participants des congrès d'accéder à des ressources francophones. De plus, ces traductions sont disponibles en ligne et sur CD-ROM<sup>1</sup> à toute la communauté professionnelle, qui bénéficie ainsi d'un accès gratuit à ces textes, une mine d'or d'informations sur les petits et grands débats de notre profession.

Depuis 1999, sous l'égide du regroupement des francophones de l'IFLA, M. Réjean Savard, professeur à l'École de Bibliothéconomie et des Sciences de l'Information au Québec, collabore avec le CFI pour la coordination des traductions dans toute la francophonie. Ce dernier sollicite donc votre aide pour traduire des textes de conférences de l'anglais vers le français.

Le travail consiste à choisir un texte du congrès de l'IFLA qui se tiendra cette année à Séoul et de le traduire en français. Votre travail est ensuite transmis à l'IFLA qui met votre traduction en ligne afin d'être disponible à tous pour fin de consultation. En 2005, près de 76% des textes de conférences ont été traduits, ce qui fût un très grand succès!

Cette participation est bénévole, mais vous pouvez inclure ce travail dans votre curriculum vitae. L'exercice intellectuel est très stimulant et il vous permet de choisir un texte qui rejoint vos intérêts professionnels. Les textes de conférences sont habituellement disponibles dès la fin juin et vous avez jusqu'au début août pour traduire votre texte. Surveillez nos interventions sur les listes de diffusions professionnelles durant les prochaines semaines pour suivre le début des activités.

Pour plus d'informations, consultez le site internet BIBLIODOC : <http://bibliodoc.francophonie.org> sous la rubrique *Traductions*.

Si le projet vous intéresse, inscrivez-vous dès maintenant en envoyant vos coordonnées à : [Violaine.Fortier@umontreal.ca](mailto:Violaine.Fortier@umontreal.ca), qui vous transmettra les instructions.

---

<sup>1</sup> Bibliodoc. Cédérom des traductions : *Le français à l'IFLA (1997-2004)*.  
< [http://bibliodoc.francophonie.org/rubrique.php?id\\_rubrique=43](http://bibliodoc.francophonie.org/rubrique.php?id_rubrique=43)>.

Merci de votre attention,

**Violaine Fortier**

Coordinatrice aux traductions

Webmestre <http://bibliodoc.francophonie.org>

Étudiante à la maîtrise

École de Bibliothéconomie et des Sciences de l'Information

Université de Montréal,

Qc, Canada